

5 July 1948

1

Dear Dr. de Roerich:

My friend Dr. Nalinaksha Dutt, Secy. Asiatic Soc. of Bengal, 39 Ramananda Chatterjee Street Calcutta, wrote me in his letter of Febr. '44 that you are still working in Kulu & that your translation of the "Blue Annals of Tibet" is being published by the As. Soc. Bengal. Mr. Needham a New Haven business man, whose hobby is the study of Tibetan told me you were ill and your great Tibetan-English dictionary is going to be published by the As. Soc. Bengal. Could you inform me of name and address of a person in New York, who is in charge of the Tibetan Kanjur and Tanjur, which used to be stored in the New York Roerich Museum until about 1936? My chairman (Dept. Far ^{Indian and} Eastern Languages) Franklin Edgerton, Needham, I, and some students of Tibetan here, would like to borrow some volumes of the Tibetan Tripitaka in New York, but are very much embarrassed and puzzled as to the procedure of borrowing. Since July 1, 1947, I am serving as professor of Japanese Language (ancient & classical only) and Oriental Philosophy at Yale (permanent tenure). I resigned my professorship at Leiden Univ. on Sept. 1, 1946. From Sept. 1946 until Aug. 1947 I was prof. Asiatic Languages at the Univ. of Hawaii. From next Sept. I shall also teach Mongolian & in the academic year 1949-50 Tibetan. Prof. Li An-che from Ch'engtu Ssüchuan was teaching Tibetan cultural anthropology at Yale 1947-48. He leaves for England. Sincerely yours,
JOHANNES RAHDER, J. Rahder

FOLD SIDES OVER AND THEN FOLD BOTTOM UP AND SEAL.
NO OTHER ENVELOPE SHOULD BE USED.

PROF. DR. JOHANNES RAHDER
HALL OF GRADUATE STUDIES
YALE UNIVERSITY
NEW HAVEN, CONN., U.S.A.
U.S.A.



NEW HAVEN
JUL 5
6 30 PM
CONN.

AIR LETTER

**VIA AIR MAIL
PAR AVION**

Dr. Georges de Roerich,
Director, Urusvati Research Institute,
Himalayan Research Institute,
KULU Valley, ^{cb}
NAGGAR, Punjab,
INDIA

*Tajmahal Hall
BOMBAY*

Q12

PROF. DR. JOHANNES RAHDER
HALL OF GRADUATE STUDIES
YALE UNIVERSITY
NEW HAVEN, CONN., U.S.A.

SECOND FOLD

IF ANYTHING IS ENCLOSED, THIS LETTER
WILL BE SENT BY ORDINARY MAIL



FIRST FOLD

7 August 1948

2

Dear Dr. Roerich ^{reprint and}

Thank you very much for your kind letter of July 29, reassuring me about your health. Please be careful in a country with so many microbes & contagious diseases. I advise you to ask the Chairman, Committee on Publications, American Philosophical Soc., Independence Square, Philadelphia Pa. whether he has funds available for publication of your Tibetan Dict. You might also write to Prof. Dr. R. RAHMANN, S.V.D. Catholic Univ. Peiping China editor of the 'Monograph Series' of the excellent review 'Monumenta Serica'. Whether he is willing to publish it. You might put the same question to Mr. Mortimer GRAVES Admin. Secretary, Am. Council of Learned Societies, 1219 Sixteenth Str. N.W., Wash. 6 D.C. or to Dr. Charles B. FAHS, a friend of mine, Associate Director of the Division of the Humanities The Rockefeller Foundation 49 West 49 Str. NY. 20. Why did the As. Soc. of Bengal refuse to publish it? The retired prof. Tibetan at Tokyo Univ. IKEDA Chōtatsu wrote me, that a Jap. translation of Tib. text + comm. of Buddhābhūmisūtra (incl. edition of Tib. text) was recently (1940) published at Kyoto by NISHIO Kyōo. E. Kawaguchi died in 1945, Texamoto also died. The Tibetan expert, TADA is teaching now Tib. at some Univ. in Tokyo. Ikeda has a manuscript translation (in Jap. lang.) of Rgyu. gdags. pa = Kāranaprajñapti, a philosoph. text of Sarvāstivāda. I gave a lecture on Harivarman's Satyasiddhisāstra translated partly from the Chinese. Do you know of any Tib. translation (not recorded in any Tanjur. catalog)? Ikeda is compiling a Tibetan-Sanskrit-English-Jap. dictionary with 3 assistants in Jap. city of NAGANO. He worked 5 years on it, but needs another 5 years before it can be sent to printer. I am working on a ^{with Prof. Das. Moore} sourcebook of Buddhist Philosophy for use by students of Amer. Univ. Philosophy departments. Sincerely yours J. RAHDER

FOLD SIDES OVER AND THEN FOLD
NO OTHER ENVELOPE SHOULD

PROF. DR. JOHANNES RAHDER
HALL OF GRADUATE STUDIES
YALE UNIVERSITY
NEW HAVEN, CONN. U.S.A.

U.S.A.

AIR LETTER

Dr. George Roerich,
Khandala Hotel,
Khandala District,

POONA

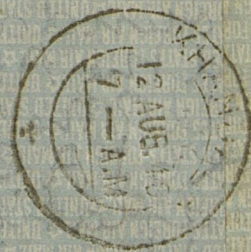
INDIA



VIA AIR MAIL

PAR AVION

IF ANYTHING IS ENCLOSED, THIS LETTER
WILL BE SENT BY ORDINARY MAIL



SECOND FOLD

FIRST FOLD

NEW HAVEN, CONN. U.S.A.
YALE UNIVERSITY
HALL OF GRADUATE STUDIES
PROF. DR. JOHANNES RAHDER

9 June 1950

Dear Dr. Roerich:

PROF. DR. JOHANNES RAHDER
HALL OF GRADUATE STUDIES
YALE UNIVERSITY
NEW HAVEN, CONN., U. S. A.

I just received as a gift from my friend Dr. Nalinaksha Dutt 39 Ramananda Chatterjee St. Calcutta 9, your excellent first volume of the Blue annals of Tibet & hasten to offer you my congratulations at the completion of this magnificent work & encouragement for its continuation. I was so busy that I did not write you since 1948. Dr. Dutt informed me of your present address & I am afraid you moved again, so that I will make this note short, not being certain of its delivery to you. The Dalailama presented a 100 vol. Lhasa edition of the Kanjur to Yale thru Mr. Suydam Cutting as intermediary. We are now studying esp. dvelva (vinaya) section comparing it to Pali Chinese and the Mulasarvastivada Vinaya vasti's published by N. Dutt in his series Gilgit Manuscripts vol. 3 parts 1-3. (Sanskrit). Edgerton, my Chinese pupil (instructor of Chinese at Yale) Kun Chang (born Tientsin, educated Peking Univ), who learned Tibetan in Lanchow in 1943, Mr. Wesley Needham and I are studying Tibetan Kanjur texts at Yale. An Mongolian lama (religious name DILOVA derived from Sanskrit TPLA, sesame) is teaching literary Mongol at Johns Hopkins Univ. & visited us here. He speaks only mongol, tib and Chinese. Needham is spending all his leisure on translating Tib. texts, now a biography of Tsonkha pa Gokhale studied dKarchag of Tib. monasteries during his 1949 stay in Tibet as member of the Indian diplomatic mission. Is he back now at Fergusson College, Poona? Sendai Univ. Tibetologists are printing a catalog of Tib. non-canonical books.

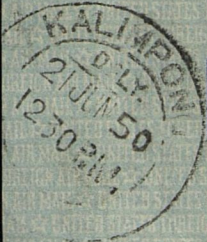
FOLD SIDES OVER AND THEN FOLD BOTTOM UP AND SEAL.
NO OTHER ENVELOPE SHOULD BE USED.

Do you plan to resume
the activities of your
Himalayan Research
Inst. in Punjab? Will your Tib dict
be printed in India? Nishko Kyōo
published & translated into Jap. the Bud-
dhabhūmisūtrasāstra (Kyōto 1940).
Its Tib. Sanskrit Chinese Japanese
index is very good. Sincerely, Rahter
J. RAHTER Professor at Yale University

SECOND FOLD



VIA AIR MAIL
PAR AVION



PROF. DR. JOHANNES RAHTER
HALL OF GRADUATE STUDIES
YALE UNIVERSITY
NEW HAVEN, CONN., U.S.A.

AIR LETTER

Dr. George N. Roerich
Professor of Tibetan Language

KALIMPONG
District DARJEELING
WEST-BENGAL
INDIA

IF ANYTHING IS ENCLOSED, THIS LETTER
WILL BE SENT BY ORDINARY MAIL

FIRST FOLD

26 Aug. 1950 Dear Dr. Roerich: In reply to your kind letter of Aug. 12, I hasten to inform you of the names of Yale officials, who might consider an exchange of publications with you. They are: 1) Dr. James T. Babb, Librarian, Yale Sterling Library; 2) Mr. N. V. Donaldson, Director, Yale Univ. Press, 143 Elm St., New Haven; 3) Prof. F. J. Stephens, Secretary Am. Or. Soc., 324 Yale Sterling Library, who might exchange the JAOS and AOS monographs. The difficulty is how ever, what would you offer in exchange? Your "Blue Annals"? Yale U. Press has an exchange arrangement with Calcutta Univ. Press, as Edgerton told me. His "Mīmāṃsā" and "Elephant Lore" books were published by Yale U. Press. His grammar and dictionary of Buddhist Hybrid Sanskrit will be published by Yale U. Pr. summer 1951. You published your Central Asia book with Yale U. Pr. so that Mr. Donaldson might comply with your request. I have no influence whatever at Yale ^{but} my advice, if asked for will be favorable. You could propose to Mr. Donaldson publication of your Tibetan dictionary & ask the Guggenheim Foundation for financial support. Guggenheim financed Edgerton's dictionary project (thous. pages double column). Today I sent you in a letter (see ^{enclosure} mail) an offprint of my JAOS June 1950 issue) article on Lamotte's transl. Prajñā-
Pāramitā sāstra (Louvain 1949), which will reach you in November. My Chinese student Chang is writing a dissertation on Kathinavastu (Srabhkyang gishhi) and Civaravastu (goskyi gshi). Mūlasarvastivādavinaya comparing N. Dutt's edition of Skt. text with Tibetan (Lhasa ed.) and Chinese. I have a manuscript on Vibhayaṅga & read with interest on this school in your Blue Annals p. 28. Shiratori (died 1942) published Niuca Tobca'an (Monghol un-) in 1942: mongol reconstructed text original Chinese transliterated text Chin. colloquial translation (15th cent.) the 3 versions word for word interlinear. Cleaves at Harvard published articles on passages in this text in HJAS vols 10-12. N. N. POPPE is teaching at Univ. Wash. in Seattle. Mostaert is in Wash. D. C. The best Jap. expert on Turkic Tungus, Mongol linguist, Sirō Hattori is teaching Altaic languages as exchange prof. at Univ. Michigan. Delowa Gegen spent 6 weeks as houseguest of Needham & taught me one day Khalkha & Ordos pronunciation. You can order Jap. books from my friend Tuttle eventually propose single exchange of books published in India, as you have no dollars to buy Jap. books with. Mr. Charles E.

Tuttle, Bookseller, c/o Nippon Shuppan Kyōkai, 1, 1-chōme Kasuga-chō, Bunkyo-ku, Tokyo. He will buy books published in India & sell them in Japan. Postal service India-Japan is still bad. Friedrich Weller just published Tibet text Bodhicaryavatāra (translation, de la Vallée, Barnett) noting 1200 variant readings Derge & Narthang Tanjur & trying to find out from which edition Mongol version (printed by Vladimirov) was translated. He did not succeed because Mongol version was translated neither from Narthang nor from Derge Tanjur. Waldschmidt prof. Univ. Göttingen just published Sanskrit text (based on manuscripts discovered at Sog. Eug. 1912.) of Mahāparinirvāṇasūtra (Sarvāsthivāda school). His translation

FOLD SIDES OVER AND THEN FOLD BOTTOM UP AND SEAL. NO OTHER ENVELOPE SHOULD BE USED.

What happened to your former institute in Naggar^{gar?}, Kulu Valley? Did you lose your Tib. dictionary files? Ikeda Chōtatsu has a manuscript transl. of Tib. Lokaprajñapti texts. In the Jap. Journal of Ethnology, May 1950 issue I published an article on comparison of Japanese^{language} with Altaic languages.

Sincerely, Johannes J. RAHDER
 Professor of Japanese at Yale University
 New Haven Conn. U.S.A.

SECOND FOLD



VIA AIR MAIL
 PAR AVION

AIR LETTER

Professor Dr. George Roerich

P.O. KALIMPONG

West-BENGAL

INDIA

New Haven, Conn. U.S.A.

PROF. DR. JOHANNES RAHDER
 HALL OF GRADUATE STUDIES
 YALE UNIVERSITY
 NEW HAVEN, CONN. U.S.A.

IF ANYTHING IS ENCLOSED, THIS LETTER
 WILL BE SENT BY ORDINARY MAIL

FIRST FOLD

of this text comparison with Pol. Chinese Tib. versions was published in 2 vols by Vandom NOBEL, prof Univ. Marburg published Tib. text towards North and Dergo Feking Kanghsig (Laden Berlin 1944) and his Tibetan Sanskrit Eng. index of this text will be published in Sept. later in his trans. edition of Itsing's Chinese version will be published, also his edition of the Tib. text translated from Itsing's Chinese version. What is the title of the Tib. Chronicle of the 8th cent you are producing?



26 Aug. 1950 Dear Dr. Roerich 5

Please find enclosed my JAOS offprint, review of Lamotte's work. I refer to my letter of today, which should be in your hands by now. My Japanese wife and I are very sad because of the distressing world situation. I have

only time for research in summer vacation. From Sept. 18 to May 30 I am so busy with teaching that I cannot reply immediately to your letters. Sincerely
J. RAHDER
Professor of Japanese at Yale University,
New Haven, Conn. U.S.A.

23 Sept '50 Dear Dr. Roerich Thank you for
your letter of Sept. 6 offering for sale a
Tibetan dict. Brdadagmingtshiggshalba
I asked the Chief, Accessions Division,
Yale Univ. Library, Mr. Donald Wing,
to buy your copy for Yale Libr. at
60 rupees + postage, and he promised
to order the book from you. As Yale
Libr. should have credit until the
arrival of the book here (which may
take 3 months) I hope you will mail
the 2 vols to Yale Univ. Library Attn.
Mr. Donald WING. I will inquire after
3 months whether the book arrived &
whether a check was mailed to you.
Needham may also use this dict. & I thought
it selfish to keep this book as private
property. Tucci published his book "The
Tibetan Kings" as vol. I of a new series
of Rome Orientalia. He is going to publish
as vols. 2, 3 etc. the Sanskrit text of Asana
commentary on Vajracchedikā & other
Buddhist Sanskrit manuscripts he disco-
vered in Tibetan monasteries during his
1948 trip in Tibet. Tucci's Istituto per il
Medio ed Estremo Oriente, Palazzo
Branaccio, Via Merulana 248, Roma
is active organizing lectures by non-
Italian orientalist, exhibitions of Ming
& Ching dyn. paintings, Jap. prints &
putting out recently the first vol. of a
new orientalist quarterly review in
English. Tucci published an art. on Tibetan
"historiography" in anniversary volume
"Indie antiqua" presented to J. Ph. Vogel
(Leiden, Brill, 1948) & an art. on history
of Tib. monasteries in HJAS 1949-50. The
offprint of my book review of Lamotte's
translation of Prajñāpāramitāśāstra should
reach you in Oct. or Nov. as I sent it in a
seamail letter. In view of the chance of an
impending world war I do not think
prospects of founding a Kalimpong Institute

Sincerely
J. RAHDER

SECOND FOLD



VIA AIR MAIL
PAR AVION



Prof. J. Rahder
HGS Yale University
New Haven, Conn. U.S.A.

AIR LETTER

Dr. George ROERICH
Professor of Tibetan
Post Office

KALIMPONG

West-Bengal

INDIA

IF ANYTHING IS ENCLOSED, THIS LETTER
WILL BE SENT BY ORDINARY MAIL

FIRST FOLD

of Tib. Studies are very bright. I am
teaching Tibetan & merged to a Chinese
student. I have already a copy of Pelletier's
Hist. sec. do merged, so that I cannot
accept it in exchange for Sirtator's
1942 edition. Leaves prof. merged at Har
vard, thinks that the good parts of Sirta
tor's reconstructed merged text are
borrowed from Haensch, whereas the
bad parts are made up by Sirtator.

24 Oct. 50. Dear Dr. Roerich: In reply to your letter of Oct. 15 received one hour ago I am sorry to inform you of a Yale Library rule prohibiting payment for a book sold to the library before it arrives. I am receiving books sent to me by friends in Calcutta since 1947 & it never happened that a book (mailed as printed matter) arrived here in less than two months after mailing date. I expect your book about the middle of Dec. & will see to it that the Yale Library will airmail you a ^{cash draft} check for 60 +

24/6 = 62/4/6 rupees. Did you receive an order for the Tib. dict. from Yale Library?

Blowa Gegen spent 6 weeks last July/August here as house guest of Needham & spent one day in my office teaching me the Xalxa pronunciation of the beginning paragraphs of Mongol un nixca tobciyan. He is teaching literary Mongol to students of Owen Lattimore at Johns Hopkins & is not teaching Tibetan there. At Johns Hopkins are Peter Ujungge Onon a Butkha daghor Mongol and John Gombojab Hargiin of Taidis Banner of Tsaxar Mongols with their wives & children teaching colloquial Mongol. Teaching Mongol grammar is the Amer. linguist William M. Austin who will soon publish a grammar of colloquial Mongol. George Trager and Nutziger are specialists in Mongol in Wash. DC. Cleaves at Harvard (latest publication: transl. transcription of sino-mongol inscription of 1335 in memory of Chang Yingjiu HJA S. vol. 13. p. 1-132) the Japanese expert in Altaic languages Hattori Siro (exchange prof 1950-51) at Michigan Univ. Ann Arbor. N. N. Poppe since 1949 at Univ. of Washington, Seattle. I cannot publish books here: no time to write them & no publisher willing to lose money on publishing scholarly works.

FOLD SIDES OVER AND THEN FOLD BOTTOM UP AND SEAL.
NO OTHER ENVELOPE SHOULD BE USED.

The Jap. Tibetan expert Ikeda Chōtatsu died one month ago. His successor at Tohoku Univ. is my friend TADA Tokan who stayed in a Tibetan monastery (Derge) eleven years & sold his Lhasa edition of Kanjur-Tanjur to Stanford Univ.

Sincerely, Dr. Johannes Rahder, Professor of Oriental philosophy and Japanese, Tibetan and Mongol languages at Yale University, New Haven, Conn. U.S.A.

J. Rahder

Pelliot's Hist. Tibet not yet published
Tucci's 46 scrolls published \$250

SECOND FOLD

KALIMPONG
5 PM.
3100150

PROF. DR. JOHANNES RAHDER
HALL OF GRADUATE STUDIES
YALE UNIVERSITY
NEW HAVEN, CONN., U.S.A.

NEW HAVEN
OCT 24
7 PM
1950
U.S. POSTAGE
AIR MAIL

AIR LETTER

Dr. George Hoerich
Professor of Tibetan Language
P.O. KALIMPONG
West-Bengal
INDIA

PAR AVION
AIR MAIL

IF ANYTHING IS ENCLOSED, THIS LETTER
WILL BE SENT BY ORDINARY MAIL

FIRST FOLD

Edgerton's grammar and dict. Buch.
Haydard Samant will appear in
1951 or 52. Paul MNUS is teaching
here since one week ago sociology &
mythology of India & cultural
histories of India. Change. His study
is text of Manjusri mūla Kāpatantra
of which Ikeda Pūyūtski left a manuscript
sent to translation, which I have available

14 March 51 Dear Dr. Roerich. In reply to your letter of March 7 received today I inquired at the Yale Lib. & Yale Treasurer's Office. I was informed that a check (not a bank draft) No. 16141 was mailed to your address (as stated on your bill) by ordinary mail (not airmail) on 21 Febr. 51 to the amount indicated on your bill. The books were received by Yale Lib. but red tape & slow routine caused a delay of one month before the check was mailed to you. It is my experience that letters need two months for covering the distance between New Haven & Calcutta so that you will receive the check by the end of April. I requested the Treasurer's Office to send you a duplicate check by airmail but they refused, saying that duplicate checks are only mailed in case of loss or theft of the original & that they could not deviate from this rule. I requested Miss Butler Order Dept. Yale Library, to send the check by airmail but she failed to write airmail on the bill. I am sorry for the trouble caused by this delay but could not foresee that the former owner of the books will soon leave for his home country. It is probably not practicable to send him the money after his departure from India. Both the library & the only users of the Tib. dict. Mr. Needham and I are very grateful to you for mediating in this deal. Tucci wrote me that he knew the author & had seen in Lhasa part of the dict. but that he did not have a copy. Here follow the titles of recent Tibetological publications: 1) Jacques A. DURR Deux traités grammaticaux tibétains (transl. of Situ ^{17th century} & Ja Jug - ed. S.C. Das - and Drangts Shel Mo Long by Don La grub 18th cent) C. Winter, Heidelberg 1950; 2) DURR Morphologie du verbe tibétain, 1925 same publishers 1950; 3) Helmut Hoffmann (who was in Lhasa & Tibet as member of the 3rd Tibet expedition of Ernst Schäfer). Quellen zur Geschichte der BON-religion (about 400 pp.) publ. Mainz Akademie 1950; 4) L. Petech. Il Tibet nella geografia musulmana. Roma, Accademia 1947; 5) L. Petech. ~~China~~ China and Tibet: establishment of Chinese protectorate in Tibet in 18th century. Publ. Brill, Leiden, 1952. Ab. 400 pp. using exclusively Tib., Chin. & Capuchin (Home Arch. Ves) sources; 6) H. Hoffmann (prof. Sanskrit and Tibetan at München Univ.) Zur Literatur der Bonpo. Zeitschrift DMG Bd. 94 p. 169-188 (Leipzig 1940); 7) H. Hoffmann. Probleme der tibetischen Philologie. ZDMG Bd. 92 p. 345-368; 8) Same Hoffmann. ~~Qavalug~~ Qavalug Turks in Tib. historical sources in new journal ORIENTS vol. 3 No. 3

FOLD SIDES OVER AND THEN FOLD BOTTOM UP AND SEW.
NO OTHER ENVELOPE SHOULD BE USED.

published by Brill, Leiden & supported financially by Turkish Govt. This III 3 issue published Nov '50. Tucci's expensive book (\$250) Tibetan painted scrolls (Roma 1949) contains summaries & partial translations of histories & genealogies of Tib. feudal lord families (11th to 18th centuries). Some documents of Mongol Yuan 元 period transl. by Pelliot of DENKAR MA's Catalog of Buddhist texts translated from Sanskrit into Tibetan before persecution of Buddh in Tibet in 10th cent. Publ. Kyoto 1950. Editors S. Yoshimura, prof.

SECOND FOLD



VIA AIR MAIL
PAR AVION



PROF. DR. JOHANNES RAHDER
HALL OF GRADUATE STUDIES
YALE UNIVERSITY
NEW HAVEN, CONN., U.S.A.

AIR LETTER

Professor Dr. George Roerich
Post-Office KALIMPONG
West-Bengal
INDIA

IF ANYTHING IS ENCLOSED, THIS LETTER
WILL BE SENT BY ORDINARY MAIL



FIRST FOLD

Tib. at Ruyilekha Darogah Buzhal priest
Senu Mary. Text in Tibetan, but he compared
George Pelliot's Nanjang edhron. Kurist published
his study of different Kanjur editions in Melanges
chinois et bouddhiques vol. 8, just out (Brussels)
You know F.W. Thomas NAM bok (Lond 48) mat
Thomas Hermann's book on A.M.D.O. (prehistory &
ethnography) (Freiburg, Switz. diss. 49). Tib. no.
made (1950) good success. (Kraider
Professor J. Rahder, Prof. of Japanese, Tibetan, Mongol languages and
Oriental philology at Yale University, New Haven, Conn., U.S.A.

6 Nov. 52

Dear Dr Roerich

9
PROF. DR. JOHANNES RAHDER
HALL OF GRADUATE STUDIES
YALE UNIVERSITY
NEW HAVEN, CONN., U. S. A.

Please find enclosed an offprint which might interest you. Vernadsky's "History of Russia in the period of the Mongols" will be published by Yale Univ. Press early in 1953. Edgerton's grammar, dictionary (1200 pp., double column) & anthology of Buddhist Hybrid Sanskrit will be published by Yale U. Pr. April '53. If you wish a copy for favor of review I suggest writing to:

He lives there in retirement since July '52.

Sincerely

Rahder

The last letter I received from you was dated May or June 1951. Has your 2nd vol. "Blue Annals" been published?

14 Dec. 52 Dear Dr. Roerich: Since ¹⁰1951 I have not written you & I apologize sincerely for my long silence. Our best wishes for a merry Christmas and a happy new year for you & your family. On Thanksgiving and the following day (end of Nov. 52) I had as a visitor in my office Mr. R. N. RAHUL, 136 Curtis St., Medford 55, Mass., who seems to be a good friend of yours and especially interested in Tibet. He said he is in possession of a Tibetan biography (rnamthar) of Rinchen bzangpo "Good Gem" and he wants to translate it with my assistance. He is enrolled in the acad. year '52-'53 at the Fletcher School of Diplomacy & Harvard (Cleave, Shimkin), but is considering the possibility of studying at Yale in '53-'54. He is under the wrong impression that Ferdinand Lessing left the US and is completing his Yunghokung book in Stockholm. Lessing is still at his former address 660 EUCLID AVE., Berkeley 8, Calif. and in faithful correspondence with his friend Wesley Needham, West Haven, Conn. My Japanese pupil Kitagawa Hidenori, who received a Rockefeller fellowship, translated Dharmakīrti's Samtanāntarasiddhi (Bibliotheca Buddhica vol 19) into Japanese and partly into English. It will appear in instalments in Indian Historical Quarterly as the editor Nalinaksha Dutt, my good old friend, promised me. Kitagawa will study Nyāya under Ingalls at Harvard U. Febr. - April '53 and leave the US for Europe and India in May '53. He will make a tour of India & visit Calcutta. My colleague (asst. prof. Oriental Art.) and former pupil Dr. Le Roy Davidson (mail address c/o USA Embassy New Delhi) is touring India

in winter & spring '53 visiting museums
 & principal archeological sites. I hope you
 will meet him. Stanford Univ. Press published
 a book on Tibetan monasteries by SHEN
 Edgerton's Bud Hybrid Sanskrit grammar
 & dictionary (12.00 ^{double column} pages) will be published by
 Yale U. Press April '53. The price will be very high
 you might perhaps get a copy for review. Please
 write to: Prof. Franklin Edgerton,
 1007 Sheridan St., Laramie, Wyoming, USA Edgerton retired
 July '52, having reached compulsory retirement age.

SECOND FOLD



PROF. DR. JOHANNES RAHDER
 HALL OF GRADUATE STUDIES
 YALE UNIVERSITY
 NEW HAVEN, CONN., U. S. A.

AIR LETTER

Dr. George Roerich
 c/o Post Office Kalimpong
 West-Bengal

INDIA

MESSAGE MUST APPEAR ON INNER SIDE ONLY
 NO TAPE OR STICKER MAY BE ATTACHED
 IF ANYTHING IS ENCLOSED, THIS LETTER
 WILL BE SENT BY ORDINARY MAIL



FIRST FOLD

PROF. DR. JOHANNES RAHDER
 HALL OF GRADUATE STUDIES
 YALE UNIVERSITY
 NEW HAVEN, CONN., U. S. A.

He married his secretary & the newly wed
 couple are living permanently in Laramie
 I sent you an offprint of AS by Seaman on
 7 Nov. 52. Vernadsky's book Russia and the
 Mongols will be published by Yale U. Press summer
 '53. I meet him often in my ethnological dictio-
 nary of old Japanese appeared in statements
 in Monumenta Nipponica (Tokyo) vol. 7, 8
 and 9 (70 pages) appeared March 53. (Enclosed)

16 Jan. 1953 Dear Dr. Roerich: 11
Thank you for your letter of Jan. 7
which arrived on Jan. 15. Your letter of
12 Oct. 1952 did not reach me and
must have been lost in the mails.
Many books sent to me from Western
Europe and Japan were also lost in
the mails in 1952, so that I despair
of the mail service. Please inform me of the
contents of your lost letter of 12 Oct. 1952.
The last letter ^{and received by me} signed by you was dated
24 June 1951. After that I received your
letter of 7 Jan. 53. No letter between those 2
dates reached me. Please suggest to Rahul
to study Tibetan under Ferdinand Lessing,
whose ^{home} address is: 660 EUCLID Avenue,
Berkeley 8, California. Lessing will not
go to Europe, as you seem to think. He will
continue to compile with Alex. Wayman,
S. Kassatkin, CHAKTOD (Mongol), Tada
N. Poppe his great Mongol-Engl. & E.-M.
dictionary, scheduled for publication in
1955 (vol. 1 only). I am teaching 16 hours
a week & have no time for research except
the summer vacations, when I am writing
my etymological dictionary of 8th century
Japanese, the introduction of which appeared
in Monumenta Nipponica vols. 7, 8 (Tokyo
1951-2). The first part, 70 pages, will appear
in the same annual journal vol. 9 (April 53).
I have no time for Tibetan & Rahul will
get the best results of his study of Tibetan,
if he tries to be admitted as a private
student of Lessing, Berkeley in 1953-4.
TADA Tokwan, San Francisco (American
Acad. Asian Studies 221 SANSOME Street)
has 4 Jap. Tibetologists working under him
so that San Francisco-Berkeley is now an
important center of Tibetology. The Univ.
of Washington, Seattle, has another center of
Tib. anthropology

FOLD SIDES OVER AND THEN FOLD
NO OTHER ENVELOPE SHOULD

I translated for Hidenori Kitagawa the translation of Santānāntarasiddhi mentioned in your letter of Jan. 7 and he incorporated all these data in his Jap. translation which is ^{in manuscript} completed. His Engl. transl. is not yet finished but Nalinaksha Dutt promised to publish it in I H J. Please write to Yale U. Press to get a review copy of Edgerton's Buddh. Hybrid Sanskrit grammar & dictionary.

SECOND FOLD



VIA AIR MAIL
PAR AVION



PROF. DR. JOHANNES RAHDER
HALL OF GRADUATE STUDIES
YALE UNIVERSITY
NEW HAVEN, CONN., U. S. A.

AIR LETTER

Dr. George Roerich
c/o Post Office Kalimpong
Kalimpong
West-Bengal
INDIA

MESSAGE MUST APPEAR ON INNER SIDE ONLY
NO TAPE OR STICKER MAY BE ATTACHED
IF ANYTHING IS ENCLOSED, THIS LETTER
WILL BE SENT BY ORDINARY MAIL



FIRST FOLD

These 2 vols. will be sold by Yale U. Pr. for \$15 and Vernadsky's Russia and the Mongols for \$7.50 from June 53 on. V's book may be even delayed until Oct. 53. I will never publish a textbook of B. Philes. I have 15 under grad. students in my class on Philes. India China, Japan. Please inform me of name of publishers of your grammar of Colley Tibet and your Amido dal, monograph. I will order them upon publication. Sincerely, Johannes Rahder

13 May 53 Dear Dr. Roerich: Thank you very much for your letters of January and April 27. Today I had a telephone conversation with Mr. Dow W. Kling, Accounting Manager, Yale U. Press, who told me you will receive a review copy of Edgerton's Grammar and Dictionary (627 pages, double column, smallest type) and we hope you will review it in an Indian journal. In which journal are you going to review it? The publication date is May 20, so that you should receive it about Sept. first. If you do not receive it by that date, please write to Mr. Kling. Edgerton received a Fulbright award (U.S. State Dept.) for research at Benares Univ. and will arrive in India in Sept. or Oct. and stay ^{there} until summer 1954. My pupil Kitagawa, who translated Dharmakīrti's Santānāntarasiddhi (Bill. Buddhica vol. 19) from Tibetan into Engl. & Jap. for publication in Sino-Indian Studies or Indian Hist. Quarterly will arrive from England in Bombay end of June and travel thru India visiting scholars studying Buddhist philosophy in Poona, New Delhi Santiniketan Calcutta until Sept., when he will fly back to Japan. He received a Rockefeller fellowship for 1953-4. He will teach Tibetan philology at a Jap. univ. TADA and some 3 other Jap. Tibet experts are doing research at Amer. Acad. of Asian Studies, 221 Sansome St. San Francisco largely financed by a millionaire Gainsborough. In the future however activities will be more restricted because of lack of funds. My friend Mrs. Ruth FULLER SASAKI published a good book The development of Chinese ZEN published by her ZEN Institute of America Inc., 124 East 65 St. New York 21.

Santiniketan Cheena Bhavana
 has a copy thru my good offices. It is
 very rare and has only the first one
 third of the filing card materials still
 in private hands in Tokyo (no money for
 publication). My ^{kind} regards to Lieberthal who
 stays in the Tagore mansion in Kalimpong.
 I did not reply to his last letter because I
 fear a letter addressed to Kalimpong may
 be lost in the mails. Sincerely, Rahder

SECOND FOLD

PROF. DR. JOHANNES RAHDER
 HALL OF GRADUATE STUDIES
 YALE UNIVERSITY
 NEW HAVEN, CONN., U. S. A.

AIR LETTER

Dr. George Roerich
 c/o Post Office
 Kalimpong
 West-Bengal

INDIA

VIA AIR MAIL
 PAR AVION



MESSAGE MUST APPEAR ON INNER SIDE ONLY
 NO TAPE OR STICKER MAY BE ATTACHED
 IF ANYTHING IS ENCLOSED, THIS LETTER
 WILL BE SENT BY ORDINARY MAIL



FIRST FOLD

She may send you a complementary copy.
 Please give some bibliographical in-
 formation of the second of the
 two Tibetan books you offered in
 exchange for Arner books in your
 last letter of April 27. It was a very
 long title and I could not read part of
 it. Wanghara Uma piktia. a diaho
 many of Sanskrit (mainly Buddhist)
 with Chinese & Jap equivalents Tokyo 1949.

22 July 1954 Dear Dr. Roerich Thank
you very much for having sent me your
magnificent 2nd part of "Blue Annals"
which arrived about July 15. I ^{July 20} sent you
to Kalimpong P.O. address by registered
printed matter & mail the following offprints:
1) JAOS. Sep. '53 my review of Petech & Bailey;
2) 2nd part of my etymol. dict. Old Japanese
publ. Monumenta Nipponica vol. 10 (1954);
3) Philosophy East & West (quarterly ed. Chas. A.
Moore, Univ. Hawaii) April 1954 reviews; 4)
my reviews in the same journal July and
Oct. '53; 5) my reviews in "Language" of
Kluge, Bacot. Thanks for your air letters dated
31 May '53, 26 April '54. Please inform the secretary
As. Soc. Bengal of my receipt of your book. He wrote
me an air letter 2 months ago, inquiring whether I
received it, to which letter I replied in an air letter
mailed 6 June '54 unanswered so far. I met Edgerton
here on July 7. He is now again in his new home
1007 SHERIDAN ST., LARAMIE, Wyoming, USA.
I wonder whether you met him in India. His suc-
cessor at Yale is the German Paul THIEME, Vedic
expert. P. TEDESCO is teaching Old Church Slavonic,
Iranian, Sanskrit, Pali at Yale. Mr. J. Needham is cata-
loguing the Lhasa edition of the Kanjur in Yale Libr.
He receives a good salary, paid by Yale Library, but
works on cataloguing only one day a week, because
his main job is advertising agent of a furniture
store. The only person occasionally using the Yale
Kanjur is Mrs EDNA BRYNER
200 West Sixteenth St., New York 11, N.Y.
She translated many Jātakas from Tibetan
into English and her manuscript made a
good impression on me. Most of the translated
Jātakas are depicted on Tibetan paintings
in the St. Louis Art Museum. A relative in
St. Louis sent her photos of the paintings
provided with inscriptions in Tib. cursive script.
She translated ^{read} the inscriptions and transcribed
& translated the pertinent complete Jātakas
from Tib. DULVA (vinaya). She is a pupil of Bern-
hard GEIGER, 517 West 113 St., New York 25, NY.
who is visiting prof. of Iranian and Tibetan
at Columbia U. He was formerly employed by
the Asia Institute, New York, but that school
went bankrupt in '1953' and salaries of

professors were not paid. D.T. Suzuki has been teaching Zen Buddhism at Columbia 1952-4, but left for Japan. Many of his students here had no scientific interest but assumed a meditation-mudra ^{Postural} attitude during his lectures (eyes closed): most cultists. I should be much obliged, if you would try to locate some of the following out of print books or inform me of the address of a second hand bookstore which might have some: 1) Ephraim Clark, AO. NAGA Dictionary Calcutta 1911; 2) J. H. LORRAIN, Dict. ABOR. MIRI Language, Shillong 1907; 3) W. M. DUNDAS, Outline Grammar + Dict. of KACHABI (DIMASA) Language ^{Shillong 1908}

SECOND FOLD



VIA AIR MAIL
PAR AVION

West-BENGAL
INDIA

MESSAGE MUST APPEAR ON INNER SIDE ONLY
NO TAPE OR STICKER MAY BE ATTACHED
IF ANYTHING IS ENCLOSED, THIS LETTER
WILL BE SENT BY ORDINARY MAIL

rec. 2nd Sept

PROF. DR. JOHANNES RAHDER
HALL OF GRADUATE STUDIES
YALE UNIVERSITY
NEW HAVEN, CONN., U. S.A. 1953

AIR LETTER
AÉROGRAMME

Dr. George Roerich
Post Office KALIMPONG



FIRST FOLD

4) A. Macdonald, Maddumath G. MOMIN.
GARO-Eng. Dict. Shillong 1910; 5) M. C. MASON
BOND, Eng. - GARO Dict. Tura, Shillong, Assam
1905. my orders placed with Blackwell's, Probst
ham, Heller were not filled. More than 200
pages of my etymol. studies of Asian languages
were published in Monism. Nipp. vol. 3, 4, 7, 8, 9, 10.
I am now writing the installment due to appear in
vol. 11 (1955). Cordially yours Johannes Rahder

PROF. DR. JOHANNES RAHDER
HALL OF GRADUATE STUDIES
YALE UNIVERSITY
NEW HAVEN, CONN., U. S.A.

17 Oct 54 Dear Dr. Roerich

14

PROF. DR. JOHANNES RAHDER
HALL OF GRADUATE STUDIES
YALE UNIVERSITY
NEW HAVEN, CONN., U. S. A.

Thanks for your letter of Sept. 20.
Please find enclosed a Yale Bulletin,
mentioning Needham's lecture on Tibet at Yale.
~~Joseph~~ ^{Wesley E.} Needham, 462 Second Ave., West Haven
Conn. is a friend of the President of Yale & received
honorary M. A. degree from Yale last June. It
is possible that Yale will appoint him instructor
or asst. prof. in Tibetan, if and when there are
students wishing to learn Tibetan. So far I had
only 2 students in Tibetan: one Chinese, who is
teaching Chinese at Univ. of Wash., Seattle
since 1951, and one Japanese H. Kitagawa, who
worked with me on Tib. version of Santānāntara
Siddhi (Bibl. Buddhica vol. 19). His Eng. translation
manuscript is in the hands of Nalinaksha Dutt,
Calcutta, & may be published in Indian Historical
Quarterly. If you come across dictionaries of GARO,
KACHARI, NAGA, KHASI etc. published in Shillong,
Assam, please let me know. I would like to buy them.

I regret what happened to your book on
Tib. art in press Yale UP. Liebethal wrote
me on this. It was unreasonable to charge
so much for author's corrections, but this
is Amer. custom. Cordially Rahder

27 Jan 55

Dear Dr. Roerich:

I hope you received my letter of
17 Oct. 1954

Enclosed a note by Mrs.
Bryner, mentioned in one
of my 1954 letters to you.
She will catalogue Kanjur
Tanjur belonging to Columbia.

G. Nagao, prof. Kyoto Univ.,
published in Tokyo 1954 a 'good
book: a transl. into Jap. of
vipaśyanā chapter in
Tsongkhapa's Lamrimchenmo
with SKt., Tib., Chinese glossaries,
bibliography of 'Tsongkhapa',
comparison with Candrakīrti's
Prasannapadā
Tib. synopsis of Lamrimchenmo
etc.

Sincerely

J. Rahder

Wesley)

Needham is still cataloguing
the Yale Kanjur